

ГУМАНИТАРНО-ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА «ЖУРНАЛИСТИКИ И ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ДЕЛА»

Утверждена
на заседании Ученого совета
учреждения «Университет «Туран»
Протокол № 1 от «24» 08 2018 г.




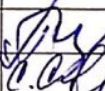
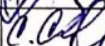
Одобрена на заседании УМС
Протокол № 1 от «24» 08 2018 г.
Проректор по УМР
Абдиев К.С.



МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Шифр и название специальности: 5В020700 - Переводческое дело

Академическая степень: бакалавр

Разработана		Согласована		
Бузело А.С., зав. кафедрой «Журналистика и переводческое дело», к.ф.н., доцент		Проректор по УМР	Абдиев К.С.	
Головчун А.А. к.п.н., доцент кафедры «Журналистика и переводческое дело»		Проректор по послевузовскому образованию и МС	Тусупова Л.А.	
Жахановой З.Р., ст. преп. Кафедры «Журналистика и переводческое дело»		Директор ДАВ	Тусупова С.А.	
		Директор ЦБПиДО	Паршина Г.Н.	
		Декан факультета	Сулейменова С.Ж.	

Рассмотрена
на заседании кафедры «Журналистика и переводческое дело»
Протокол № 1 от «24» 08 2018 г.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Бузело А.С.

Алматы, 2018

Структура образовательной программы

1	Общая характеристика образовательной программы	
1.1	Пояснительная записка	3
1.2	Цели образовательной программы	4
1.3	Описание области профессиональной деятельности	4
1.4	Требования к уровню подготовки поступающего на образовательную программу	5
2	Требования к ожидаемым результатам обучения в терминах компетенций	
2.1	Универсальные (общекультурные) компетенции: общенаучные, инструментальные, социально-личностные, общекультурные	5
2.2	Предметно-специализированные (профессиональные) компетенции: общепрофессиональные, профильные и специальные	6
2.3	Квалификационная модель выпускника	9
2.4	Матрица компетенций	10
3	Политика оценивания результатов обучения (текущий, рубежный и итоговый контроль)	11

* Включает распределение модулей по годам обучения с учетом пререквизитов, трудоемкости и распределения учебной нагрузки по видам деятельности

1 Общая характеристика образовательной программы

Настоящая образовательная программа по специальности 5В020700 – Переводческое дело проектируется на основе:

- нормативно-управляющих документов в сфере образования РК;
- концепции «Триединство языков» в РК;
- когнитивно-лингвокультурологической методологии и межкультурно-
- коммуникативной теории иноязычного образования;
- компетентностной теории обучения;
- Дублинских дескрипторов, являющихся составной частью Европейской рамки квалификаций высшего образования и реализующих согласованные требования к качеству высшего образования в контексте Болонского процесса.

Проектируемая программа по специальности гармонично сочетает в своей содержательной части, установленные Европейские рамочные требования к качеству иноязычной профессионально-лингвистической подготовке бакалавриата и концептуальные положения современного инновационного подхода к иноязычному образованию. Содержательная часть образовательной программы моделируется как единая целостная система. Системный подход к моделированию образовательного процесса проявляется в том, что взаимосвязанные элементы системы а) отражают концептуально-методологическую основу образования; б) формируют теоретико-знаниевую основу для развития креативно-профессиональной деятельности обучающихся; в) развивают личностно-компетентностный потенциал бакалавра; г) формируют оценочно-рефлективные способности как основы его саморазвития; д) содержательно и функционально-ориентированы на интегрирование в единое целое целесодержательной задачи национального иноязычнообразовательного процесса и общеевропейских требований к качеству высшего образования.

1.1 Пояснительная записка

В разработанной образовательной программе реализован национальный подход, отражающий попытку соотнести Болонские требования к качеству высшего образования с отечественными условиями иноязычной образовательной подготовки переводчика.

Системообразующим фактором выступает *компетентностная модель* переводчика–референта и переводчика–регионоведа. Содержание проектируемой программы структурируется в виде блоков-модулей. Достижение конечного качественного уровня обучения соотнесено с разработанной национально-стандартной шкалой уровней языковой компетенции, соответствующих Общевропейскому составу градуированных языковых компетенций. Шкала измерений включает:

- I. Уровень минимальной достаточности 1-НС (соответствует Общевропейским уровням А1 и А2);
- II. Уровень базовой достаточности – 2-НС (соответствует Общевропейскому уровню В1);
- III. Уровень базовой стандартности– 3-НС (соответствует Общевропейскому уровню В2);
- IV. Уровень сверхбазовой достаточности – 4-НС (соответствует Общевропейским уровням С1 и С21) ;
- V. Максимально достаточный уровень – 5-НС, достижимый лишь при обучении родным языкам.

Особенностью ОП является наличие предпринимательских модулей, широкий выбор второго иностранного языка: французского, немецкого, турецкого, китайского. Также в рамках программы предлагается освоить специализации: и переводчик-референт и переводчик-регионовед, которые востребованы на рынке труда.

Специализация «Международные региональные коммуникации» готовит специалистов по переводческому делу со знанием политических, экономических и культурных особенностей региона (Казахстан – Китай, Казахстан – Турция) и современных инструментов автоматизации перевода.

Программа содержит сертифицированный курс английского языка. Университет «Туран» является официальным уполномоченным центром по проведению международного экзамена TOEFL. Сотрудники университета являются сертифицированными администраторами TOEFL-центра ibt (Жумашова Ж.А., Аргимбаев А.Е.). Студенты-выпускники имеют возможность в стенах университета сдать экзамен для получения языкового сертификата.

Структура образовательной программы

Дисциплины, модули специальности «Переводческое дело» (Major) ООД, БД, ПД – 80 кредитов		
Предпринимательский модуль (вузовский компонент) 20 кредитов	Модули специальности Международные региональные коммуникации (Minor)	Языковой модуль (вузовский компонент) 8 кредитов
Дополнительные виды обучения: Физическая культура, практики, итоговая государственная аттестация – 18 кредитов		

Преимущества программы (почему выбирают нас)

- ✓ сертифицированные курсы английского языка в ОП
- ✓ официальный центр тестирования ETS Global по TOEFL ITP, TOEFL iBT TOEIC TOEIC Bridge и др.
- ✓ английский язык – основной; широкий выбор второго иностранного языка: французский, немецкий, китайский, турецкий
- ✓ предпринимательские модули
- ✓ мастер-классы профессионалов
- ✓ техническая оснащенность (лингафонный кабинет, интерактивные доски, обучающие программы)
- ✓ актуальные специализации
- ✓ подготовка по всем видам перевода: информативный, технический, художественный перевод; устный (последовательный и синхронный), письменный перевод
- ✓ предпринимательские модули в ОП
- ✓ возможность открыть собственное дело (бюро переводов и др.)

К преимуществам программы также относятся получаемые компетенции:

- ✓ мультиязычность и мультикультурность
- ✓ работа с людьми
- ✓ системное мышление
- ✓ владение профессиональным софтом по переводу
- ✓ клиентоориентированность
- ✓ управление проектами

✓ работа в условиях неопределенности

1.2 Цели образовательной программы

Цель проектируемой программы состоит в том, чтобы сформировать высококвалифицированного переводчика, способного и готового самостоятельно решать профессиональной задачи, адекватно реагируя на условия динамично развивающегося полиязычного и поликультурного мира.

1.3 Описание области профессиональной деятельности

В рамках программы предлагаются две специализации – переводчик–референт и переводчик–регионовед. Каждая из них имеет свою специфику.

Переводчик-референт – должностное лицо, имеющее дело с иностранными партнерами, дающее рекомендации, консультирующее по определенным вопросам, готовящее доклады руководителю.

Переводчик-референт координирует международные конференции, деловые переговоры. Готовит приглашения, бронирует места в гостинице, ведет телефонные переговоры на иностранном языке с бизнес-партнерами, работает с электронной почтой. Он также организует и проводит международные выставки-ярмарки.

Переводчик-референт готовит ответы на запросы зарубежных партнеров, переводит необходимую документацию, деловые письма. Умеет в развернутом или сжатом виде представить ту информацию о потенциальном зарубежном партнере, которая интересует руководство предприятия. Чтобы овладеть профессией переводчика-референта, от человека требуются хорошие навыки устного и письменного перевода, в особенности перевода «с листа», а также деловые качества. Переводчик-референт – специалист творческий и имеющий огромный потенциал карьерного роста.

Переводчик-референт востребован на крупных предприятиях, активно развивающих зарубежные связи, заинтересованных в партнерстве с другими странами.

Переводчик-регионовед – профессия новой формации, которая готовит аналитиков, умеющих вести переговоры, координировать международные программы и продвигать различные проекты, сопровождать делегации за рубежом, консультировать по различным видам деятельности в сфере внешних сношений и внутренних отношений. Специалисты-регионоведы должны уметь вырабатывать практические рекомендации для структур, участвующих в проведении региональной и внешней политики; в том числе для организации научных, образовательных, информационных и культурных обменов, для развития торгово-экономического сотрудничества, дву- и многосторонних коммуникационных связей.

Специфика **переводчиков-регионоведов** состоит в комплексном изучении соответствующего региона, страны или группы стран.

В основе образования **переводчика-региоведа** - гуманитарные и общественные дисциплины: язык изучаемого региона, история изучаемого региона, этнология, экономическая и политическая география, теория и история международных отношений, геополитика.

Круг возможных мест работы чрезвычайно широк: крупные сырьевые (нефтяные, газовые, деревообрабатывающие) компании с разветвленной сетью международных связей; представительства фирм - как в Казахстане, так и за рубежом; консалтинговые и информагентства, СМИ, комитеты по культурным связям, продюсерские центры и др.

Должностные обязанности **переводчика–референта** и **переводчика-региоведа**: осуществляет перевод с иностранного языка на русский, казахский и с русского, казахского языка на иностранный научную, учебную, техническую, общественно-

политическую, экономическую и другую специальную литературу, патентные описания, художественную литературу, переписку с зарубежными организациями, документы съездов, конференций, совещаний, семинаров и т.п. Выполняет устные и письменные, полные и сокращенные переводы, обеспечивая при этом соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых научных и технических терминов и определений. Осуществляет устный перевод во время сопровождения бесед, встреч и других мероприятий, проводимых с участием работников и лиц, не владеющих русским языком. Подготавливает аннотации и рефераты по иностранной литературе. Участвует в составлении тематических обзоров зарубежной литературы. Ведет работу по унификации терминов, совершенствованию понятий и определений по тематике переводимых текстов, учету и систематизации выполненных переводов, аннотаций, рефератов.

Должен знать: законы и иные нормативные правовые акты Республики Казахстан, нормативные и методические документы по направлению сферы деятельности, в которой осуществляется перевод текстов на иностранный язык; русский и иностранный языки; методику научно-технического перевода; терминологию по тематике переводов на русском, казахском и иностранных языках; основы научного и литературного редактирования; грамматику и стилистику русского, казахского и иностранного языка; основы экономики, организации труда и управления; основы трудового законодательства; правила внутреннего трудового распорядка; правила по охране труда и пожарной безопасности.

1.4 Требования к уровню подготовки поступающего на образовательную программу

ОП «ориентирована на выпускников школ, колледжей, ВУЗов, которые имеют высокий уровень знания иностранного языка, на молодых людей, готовых развивать международное сотрудничество, участвовать в организации совместной научной, образовательной, информационной и культурной деятельности, в процессах развития торгово-экономического сотрудничества, дву- и многосторонних коммуникационных связей предприятий и организаций.

2 Требования к ожидаемым результатам обучения в терминах компетенций

2.1 Универсальные (общие) компетенции: общенаучные, инструментальные, социально-личностные, общекультурные

Выпускник должен обладать следующими общими компетенциями (ОК)

Общенаучные компетенции

- Обладать базовыми знаниями в области естественнонаучных (социальных, гуманитарных, экономических) дисциплин, способствующих формированию высокообразованной личности с широким кругозором и культурой мышления (ОК1)
- Обладать навыками обращения с современной техникой, уметь использовать информационные технологии в сфере профессиональной деятельности (ОК2)
- Владеть навыками приобретения новых знаний, необходимых для повседневной профессиональной деятельности и продолжения образования в магистратуре (ОК3)
- Владение средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, готовность к достижению должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК 4)

Социально-личностные компетенции:

- Знать социально-этические ценности, основанные на общественном мнении, традициях, обычаях, общественных нормах и ориентироваться на них в своей профессиональной деятельности (ОК5)
- Соблюдать нормы деловой этики, владеть этическими и правовыми нормами поведения (ОК6)
- Знать традиции и культуру народов Казахстана (ОК7)
- Быть толерантным к традициям, культуре других народов мира (ОК8)
- Знать основы правовой системы и законодательства Казахстана (ОК9)
- Знать тенденции социального развития общества (ОК10)
- Уметь адекватно ориентироваться в различных социальных ситуациях (ОК11)
- Быть способным работать в команде, корректно отстаивать свою точку зрения, предлагать новые решения (ОК12)
- Уметь находить компромиссы, соотносить свое мнение с мнением коллектива (ОК13)
- Стремиться к профессиональному и личностному росту (ОК 14)

Инструментальные компетенции:

- Обладать основами экономических знаний, иметь научные представления о менеджменте, маркетинге, финансах и т.п. (ОК15)
- Знать и понимать цели и методы государственного регулирования экономики, роль государственного сектора в экономике (ОК16)
- *Готовность смены социальных, экономических, профессиональных ролей, географической и социальной мобильности в условиях нарастающего динамизма перемен и неопределенностей:*
- Уметь ориентироваться в современных информационных потоках и адаптироваться к динамично меняющимся явлениям и процессам в мировой экономике (ОК17)
- Быть гибким и мобильным в различных условиях и ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью (ОК18)
- Владеть навыками принятия решений экономического и организационного характера в условиях неопределенности и риска (ОК19)

2.2 Предметно-специализированные (профессиональные) компетенции: общепрофессиональные, профильные и специальные

Выпускник должен обладать следующими предметно-специализированными компетенциями

Общепрофессиональные компетенции (ПК):

Лингвистическая компетенция обеспечивает выпускнику владение языковыми средствами изучаемого языка и правилами оперирования ими с целью порождения лингвистически корректных высказываний в устных и письменных формах межкультурного общения.

Овладев когнитивным и процессуально-деятельностным компонентами формируемой компетенции, выпускник должен

а) *иметь представление:*

- об общих закономерностях строения и функционирования языка ПК1;
- о единицах языка и системе речи ПК2;
- о понятийной сущности трех разных сторон языка как единого целого: *язык* (система знаков), *речь* (индивидуальное использование языка, система способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка), *речевая деятельность* (процесс приема и передачи информации, опосредованный языковой системой и обусловленный ситуацией общения) ПК 3.

б) *знать:*

- языковые средства общения (словарный состав, грамматические, фонетические явления,

- паралингвистические, экстралингвистические элементы) ПК4;
- систему правил, посредством которых единицы языка превращаются в осмысленные высказывания ПК 5;
- понятиях, которые выражаются по-разному в разных языках, сквозь призму которых воспринимается и отражается в человеческом сознании окружающий мир ПК6.

в) *уметь*:

- понимать и продуцировать правильные в языковом отношении высказывания с помощью языковых знаков и правил их соединения между собой ПК 7;
- использовать языковые средства для осуществления таких речес коммуникативных функций, как денотативная, контакто-устанавливающая, эмоционально-оценочная, побудительно-волевая, металингвистическая ПК8;
- адекватно использовать различные функциональные стили (разговорный, официально-деловой, публицистический).

Речес коммуникативная компетенция обеспечивает сформированность способности и готовности бакалавра реализовать коммуникативное намерение в различных ситуациях устного и письменного общения на основе четырех видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма.

В рамках проектируемой компетенции выпускник должен

а) *иметь представление*:

- о речевой деятельности как о процессе приема и передачи информации, опосредованном языковой системой и обусловленным ситуацией общения ПК9;
- о механизмах речевосприятия и речепорождения ПК 10;
- об основных концептуальных положениях теории коммуникации ПК 11.

б) *знать*:

- понятийную сущность категорий «вербальное / невербальное общение», «межкультурное общение» ПК12;
- основные функции общения: информационно-коммуникативную, регулятивно-коммуникативную, аффективно-коммуникативную ПК 13;
- формы взаимодействия людей в процессе коммуникации: коммуникативную, интерактивную и перцептивную ПК 14;

в) *уметь*:

- пользоваться иностранным языком как средством устной и письменной коммуникации в интеркультурных традициях ПК15;
- устанавливать в условиях непосредственного общения в различных ситуациях и поддерживать контакт с собеседником, сообщать и запрашивать информацию, адекватно реагировать на высказывания партнера по общению, выражать собственное мнение/суждение, используя аргументацию, эмоционально-выразительные и оценочные средства языка ПК 16;
- в условиях опосредованного общения логично и последовательно строить устное/письменное высказывание (в связи с услышанным/прочитанным), выражая свое личностное отношение к предмету речи ПК 17;
- использовать иностранный язык как средство интернационального взаимопонимания и согласия в поликультурном мире ПК 18.

Профильные компетенции:

Лингвокультурологическая компетенция отражает взаимосвязь культуры и языка в процессе его функционирования, обеспечивает обучаемым лингвокультурно адекватное общение с представителями другого лингвокультурного социума, закладывает основы вторичной концептуализации мира.

Таким образом, выпускник должен

а) *иметь представление*:

- об иностранном языке как неотъемлемом компоненте культуры ПК 19;

-о сущности социального, развивающего и воспитательного аспектов родной и национальной культуры ПК 20;

-о понятиях «Концептуальная картина мира», «Вторичная концептуализация» ПК 21

б) *знать*:

-единицы языка с национально-культурным компонентом (безэквивалентная лексика, фразеология, афоризмы и др.) ПК22;

-наиболее значимые культурно-исторические события, получившие отражение в изучаемом языке ПК 23.

в) *уметь*:

-оперировать системой понятий, отражающих «инофонную картину мира» ПК 24;

-отбирать из аутентичных текстов и интерпретировать культурные факты, опосредованные языком ПК 25;

-комментировать, давать оценку феноменам культуры, отраженным в языке ПК 26;

-отбирать из аутентичных текстов лингвокультурологически маркированные языковые единицы для употребления в конкретной ситуации общения ПК 27;

-свободно употреблять языковые единицы с национально-культурным компонентом семантики в различных актах межкультурной коммуникации ПК 28.

Социокультурная компетенция интерпретируется как способность отражать средством языка окружающую действительность с позиций его носителей, таким образом, вторичное когнитивное сознание. Выпускник должен:

а) *иметь представление*:

-о ценностях духовной и материальной культуры, о культурных и исторических событиях, сыгравших решительную роль в развитии культуры изучаемого языка и его носителей ПК 29;

-об историческом многообразии культур и цивилизаций, о месте отечественной цивилизации в историко-культурном процессе ПК 30.

б) *знать*:

-национально-культурные особенности социального и речевого поведения носителя языка, традиций, обычаев, этикетно-узуальных форм речи (нормы речевых отношений – этикет) ПК 31;

в) *уметь*:

-строить культурно-адекватно свое речевое и неречевое поведение с носителями изучаемого языка ПК 32;

-определять и оценивать ценностные принципы и приоритеты данного сообщества, отраженные в социокультурной информации ПК 33;

-делать выводы о системе ценностей, свойственных менталитету носителей культуры изучаемого языка ПК 34;

-выделять разрешительные и запретительные установки, принятые в культуре изучаемого языка, избегать возможный «культурный шок» в межкультурном общении ПК 35;

-моделировать в учебных условиях ситуации с использованием полученной социокультурной информации ПК 36;

Специальные компетенции (СК):

Будущий переводчик должен иметь представление о развитии переводческого дела, как на определенном предприятии, так и в республике в целом; о решении вопросов организации труда как устного, так и письменного переводчика. Будущий переводчик должен уметь:

-пользоваться иностранным языком, как средством общения СК1;

-владеть всеми видами речевой деятельности: говорение, слушание, письмо в ситуациях официального и неофициального общения СК2;

-применять в своей деятельности все виды переводческой трансформации и языковой компрессии СК3;

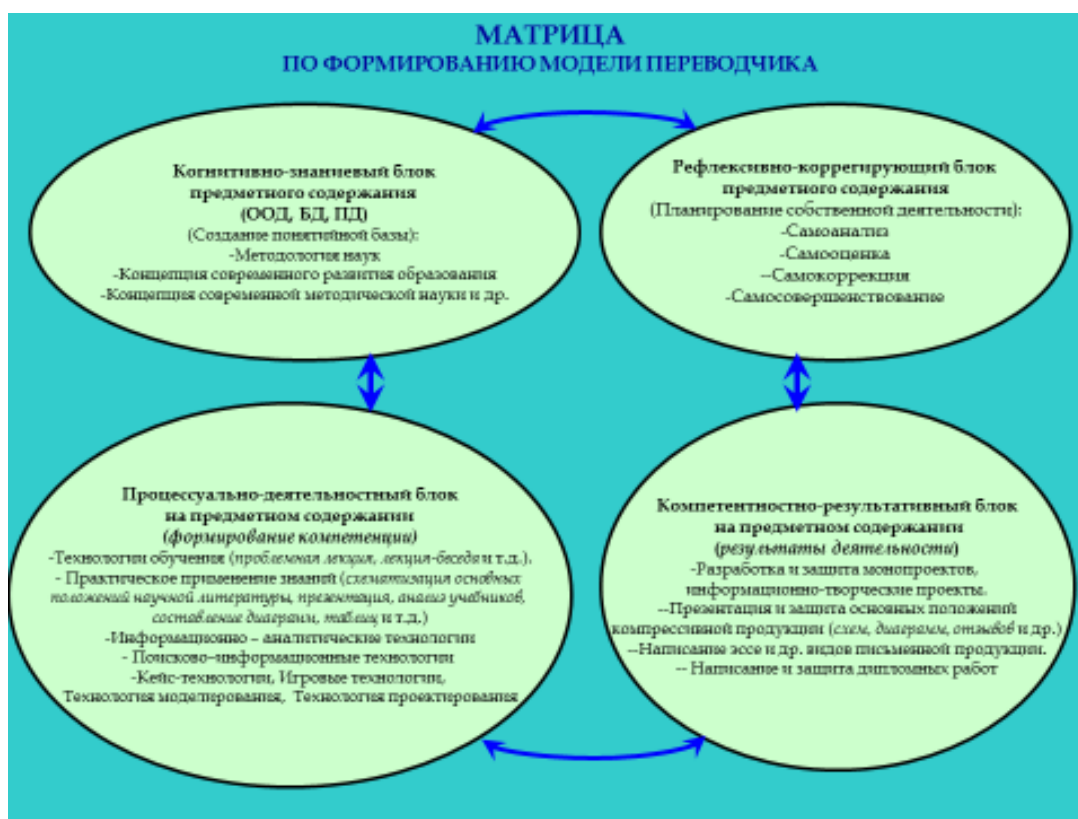
-осуществлять полный письменный и реферативный перевод текстов, относящихся к различным жанрам функциональных стилей: юридический, экономический,

- медицинский, научно-технический (как с иностранного языка на родной, так и с родного на иностранный язык) СК4;
- осуществлять последовательный перевод текстов с иностранного языка на родной и с родного на иностранный язык текстов с усложненной предикативной структурой, с опорой и без опоры на запись СК5;
 - осуществлять перевод с листа, как с иностранного языка на родной, так и с родного на иностранный язык СК 6;
 - осуществлять резюмирование и редактирование переведенных материалов на родном языке СК7;
 - уметь пользоваться различными видами словарей, энциклопедий, специальных справочников; оформлять письменные работы по переводу СК8;
 - переводить реалии, термины (общественно-политические, юридические, медицинские, научно-технические, экономические) и фразеологические единицы;
 - использовать технику переводческой записи СК 9;
 - осуществлять научно-практическую деятельность в области переводоведения и межкультурной коммуникации СК10;
 - применять навыки владения современными информационными технологиями СК 11.

2.3 Компетентностная модель выпускника специальности «5В020700 - Переводческое дело»



2.4 Матрица компетенций



3 Политика оценивания результатов обучения (текущий, рубежный и итоговый контроль)

Контроль учебных достижений обучающихся проводится в форме текущего, рубежного и итогового контроля по утвержденному графику.

К текущему контролю относится выполнение всех заданий, контрольных работ, курсового проекта в пределах установленного графика, СРС.

Рубежный (модульный) контроль подразделяется на первый и второй рейтинговые контроли, проводимые на 7^й и 14^й неделях семестра. Обучающиеся, набравшие $P_{ср}$ по дисциплине менее 50%, к экзамену по данной дисциплине не допускаются и обязаны пройти RETAKE (повторное изучение и сдача)

Итоговая оценка складывается из оценок текущего контроля, 2х рубежных контролей и итогового экзамена. Рубежный контроль I-ый – 30%, рубежный контроль II-ой - 30% и экзамен – 40%.

Рубежный контроль (P1,P2) включает контроль по 3 - ем направлениям, которые отражаются в следующих заданиях:

- 1 вопрос- теоретического характера
- 1 задание – типовая профессиональная задача
- 1 задание – индивидуально-творческая задача или защита проекта

Оценка за P1, P2 складывается из:

Вид деятельности	P1	P2
Текущий контроль (ТК)	5	5
Самостоятельная работа студента (СРС)	10	10
Рубежный контроль (P1,P2)	15	15
Итоговая оценка	30%	30%

Итоговая оценка по дисциплине определяется как сумма максимальных показателей успеваемости по рубежным контролям (60%) и промежуточной аттестации (экзамену) – 40% и составляет 100%.

Итоговая оценка подсчитывается по формуле:

$$ИО = \left[\frac{P1 + P2}{2} \right] \times 0,6 + E \times 0,4$$

где:

P1 - Цифровой эквивалент оценки первого рейтинга;

P2 - Цифровой эквивалент оценки второго рейтинга;

E - Цифровой эквивалент оценки на экзамене.

Средний балл успеваемости

$$GPA = \frac{(И1 \times К1 + И2 \times К2 + И3 \times К3 + И4 \times К4 + И5 \times К5)}{К1 + К2 + К3 + К4 + К5}$$

где:

И1,И2,И3 и т.д. – Итоговый цифровой эквивалент в баллах по дисциплине;

К1,К2,К3 и т.д. – объем изучаемой дисциплины в кредитах.

Знания, умение и навыки студентов оцениваются по следующей системе:

Количество Баллов	Оценка		
	в буквенном виде	в цифровом эквиваленте	в традиционном виде
95-100	A	4,0	<i>отлично</i>
90-94	A –	3,67	
85-89	B +	3,33	<i>хорошо</i>
80-84	B	3,0	
75-79	B –	2,67	
70-74	C +	2,33	<i>удовлетворительно</i>
65-69	C	2,0	
60-64	C –	1,67	
55-59	D +	1,33	
50-54	D	1,0	
0-49	F –	0	<i>неудовлетворительно</i>

4. ПОЛИТИКА И ПРОЦЕДУРА КУРСА

Студент обязан:

- регулярно посещать все виды аудиторных занятий (лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные занятия) и занятия по самостоятельной работе студента под руководством преподавателя (СРСП);

- самостоятельную работу студент (СРС) выполняет в заданном объёме и установленные сроки с использованием рекомендованной учебной и учебно-методической литературы или других источников в читальных и интернет залах, в библиотеках;

- строго соблюдать графики сдачи письменных работ (СРСП или СРС) в заданном объёме.

- лично присутствовать на рейтинговых и итоговом контролях.

Рейтинговые и итоговый контроли знаний студентов проводятся согласно утверждённому графику учебного процесса учебного заведения.

МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 5В020700 - Переводческое дело

	Общекультурные компетенции										Общепрофессиональные компетенции															
	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ПК1	ПК2	ПК3	ПК4	ПК5	ПК6	ПК7	ПК8	ПК9	ПК10	ПК11	ПК12	ПК13	ПК14	ПК15	
Қазақстанның қазіргі заман тарихы (МЕ) Современная история Казахстана (ГЭ) Modern history of Kazakhstan (SE)	+	+					+		+																	
Шет тілі (базалық курс) Иностранный язык (базовый курс) Foreign Language (basic course)	+					+																				
Қазақ (Орыс) тілі (базалық курс) Казахский (Русский) язык (базовый курс) Kazakh (Russian) Language (basic course)	+					+																				
Дене шынықтыру/ Физическая культура/ Sport classes				+																						
Логика және сыни ойлау/Логика и критическое мышление/Logic and critical thinking			+					+																		
Әлеуметтік үрдістерді басқару /Управление общественными процессами / Public Process Management		+				+																				
Академиялық жазу/ Академическое письмо/ Academic writing	+					+																				
Креативті ойлау/ Креативное мышление/ Creative thinking			+			+																				
Ақпараттық- коммуникациялық технологиялар Информационно-коммуникационные технологии Information and communication technologies	+								+	+																
Философия Философия Philosophy				+		+		+																		
Кәсіпкерлікке енгізу / Введение в предпринимательство / Introduction to the enterprise							+		+	+																
Екінші шет тілі (француз, неміс, кытай, түрік) Второй иностранный язык (французский, немецкий, китайский, турецкий) The second foreign language (French, German, Chinese, Turkish) немецкий, китайский, турецкий) (certified course)	+	+								+																
Оқу практикасы Учебная практика Academic internship													+	+	+		+				+					
Кәсіби қазақ (орыс) тілі Профессиональный казахский (русский) язык Professional Kazakh (Russian) Language	+	+				+												+							+	
Базалық шет тілі Базовый иностранный язык Host foreign language												+	+	+		+					+					

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ПК1	ПК2	ПК3	ПК4	ПК5	ПК6	ПК7	ПК8	ПК9	ПК10	ПК11	ПК12	ПК13	ПК14	ПК15
Шет тілінің лексикалық, фонетикалық және грамматикалық аспектісі Лексические, фонетические и грамматические аспекты иностранного языка Lexic, phonetic and grammatical aspects of foreign language		+					+			+															
Тіл біліміне кіріспе Введение в языкознание Introduction to linguistics		+			+					+												+			
Классикалық тіл Классический язык Classic language				+	+					+					+							+			
Екінші шет тілі (француз, неміс, кытай, түрік) Второй иностранный язык (французский, немецкий, китайский, турецкий) The second foreign language (French, German, Chinese, Turkish) немецкий, китайский, турецкий (certified course)	+				+						+		+									+			
Мәдениетаралық коммуникация контексіндегі базалық шет тілі Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации Host foreign language in cross-cultural communication	+			+								+			+									+	
Оқылатын тіл теориясының негіздері Основы теории изучаемого языка Bases of theory of the studied language		+				+				+		+												+	
Бизнеске арналған қаржы Финансы для бизнеса Finance for Business				+						+											+		+		
Маркетингтік шешімдер Маркетинговые решения Marketing Solutions			+			+						+			+						+				
Бизнесі заңдық қолдау Юридическое сопровождение бизнеса Business Legislation	+						+																		
Интеллектуалды меншік құқығы Право интеллектуальной собственности Law of intellectual property	+	+			+													+						+	
Мамандандыру аймағының тарихы мен саяси жүйесі История и политическая система региона специализации History and political system of region specialization		+						+				+								+	+				
Жазбаша аударма практикасы Практика письменного перевода Practice of written speech				+			+				+		+							+					
Ауызша сөйлеу практикасы Практика устной речи Practice of oral speech							+	+			+									+	+			+	

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ПК1	ПК2	ПК3	ПК4	ПК5	ПК6	ПК7	ПК8	ПК9	ПК10	ПК11	ПК12	ПК13	ПК14	ПК15
Екінші шет тілі (француз, неміс, кытай, түрік) Второй иностранный язык (французский, немецкий, китайский, турецкий) The second foreign language (French, German, Chinese, Turkish) немецкий, китайский, турецкий) (certified course)							+	+	+																
Өндірістік практика I Производственная практика I Practical internship I							+	+	+																
Аударма теориясы Теория перевода Theory of Translation	+		+		+	+		+																	
Кәсіби бағытталған шетел тілі Профессионально-ориентированный иностранный язык Professionally oriented foreign Language	+		+		+	+		+																	
Аударманың трансдисциплинарлық аспектісі Трансдисциплинарные аспекты перевода Transdisciplinary aspects of translation	+								+																
Тарихи-мәдени мұра: қазіргі кездегі даму ресурсы Историко-культурное наследие: ресурс современного развития Historical cultural legacy: resource of modern development													+	+	+		+				+				
Негізгі шетел тілі (гуманитарлық бағыт) Основной иностранный язык (гуманитарное направление) Basic foreign language (humanitarian direction)	+								+																
Негізгі шетел тілі (ғылыми бағыт) Основной иностранный язык (естественно-научное направление) Basic foreign language (scientific direction)			+					+						+				+	+						
Екінші шет тілі (француз, неміс, кытай, түрік) Второй иностранный язык (французский, немецкий, китайский, турецкий) The second foreign language (French, German, Chinese, Turkish)			+				+				+									+					+
Жазбаша аударма практикасы Практика письменного перевода Practice of written speech				+																+				+	+
Аударма ісіндегі ақпараттық технологиялар Информационные технологии в переводческом деле Information technology in translation studies	+		+				+					+						+							
Сөйлеу мәдениеті және стилистика Культура речи и стилистика Speech culture and stylistic	+								+	+												+	+		

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ПК1	ПК2	ПК3	ПК4	ПК5	ПК6	ПК7	ПК8	ПК9	ПК10	ПК11	ПК12	ПК13	ПК14	ПК15
Жаһандану және мәдениетаралық коммуникациялар Глобализация и межкультурные коммуникации Globalization and intercultural communication				+			+					+							+						
Оқытылатын тіл елінің әдебиеті Литература страны изучаемого языка Literature of the target language				+			+			+		+							+						
Көркем аударма тәжірибесі Практика художественного перевода Literary Translation Practice	+										+														
Екінші шет тілі (француз, неміс, кытай, түрік) Второй иностранный язык (французский, немецкий, китайский, турецкий) The second foreign language (French, German, Chinese, Turkish)		+				+			+				+						+	+					+
Өндірістік практика - II Производственная практика - II Practical Internship - II	+	+					+														+			+	
Мамандандырылған кәсіби шет тілі Специализированный профессиональный иностранный язык Specialized professional foreign language									+	+	+														
Елтану Страноведение Regional geography								+	+	+			+	+											
Ауызша аударма практикасы Практика устного перевода Oral translation practice								+	+	+			+	+											
Арнайы мәтіндерді аудару тәжірибесі Практика перевода специальных текстов The practice of translating special texts								+	+	+			+	+											
Синхронды аударма бойынша тәжірибе Практикум по синхронному переводу Practical course on simultaneous translation		+						+		+					+										
Екінші шет тілі (француз, неміс, кытай, түрік) Второй иностранный язык (французский, немецкий, китайский, турецкий) The second foreign language (French, German, Chinese, Turkish)				+							+		+							+					
Ағылшын тілі (сертификатталған курс) Английский язык (сертифицированный курс) English (certified course)			+			+			+											+		+			
Шетел тілі (сертификатталған курс) Иностранный язык (сертифицированный курс) Foreign language (certified course)	+	+				+					+									+					
Дипломалды практика Преддипломная практика Pregraduation internship				+		+				+										+					

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ПК1	ПК2	ПК3	ПК4	ПК5	ПК6	ПК7	ПК8	ПК9	ПК10	ПК11	ПК12	ПК13	ПК14	ПК15
Мамандық бойынша мемлекеттік емтихан/ Государственный экзамен по специальности/ State examination on speciality	+								+																
Дипломдық жобаны (жұмысты) қорғау/ Защита дипломного проекта (работы)/ Execution and defense of diploma paper													+	+	+		+				+				